

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wróciwszy zaś przygotowały wonności i olejki a wprawdzie szabat były cicho według przykazania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po powrocie zaś przygotowały wonności* i olejki,** *** lecz w szabat, zgodnie z przykazaniem, odpoczęły.***1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wróciwszy zaś przygotowały wonności i pachnidła. I (w ten) szabat (spoczywały) według przykazania,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wróciwszy zaś przygotowały wonności i olejki a wprawdzie szabat były cicho według przykazania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po powrocie zaś przygotowały wonności i olejki, lecz zgodnie z przykazaniem, w szabat powstrzymały się od zajęć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wróciły, przygotowały wonności i olejki. Lecz w szabat odpoczywały zgodnie z przykazaniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się, nagotowały wonnych rzeczy i maści; ale w sabat odpoczęły według przykazania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wróciwszy się, nagotowały wonnych rzeczy i maści, a w szabbat dały pokój wedle przykazania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po powrocie przygotowały wonności i olejki; lecz zgodnie z przykazaniem zachowały spoczynek w szabat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powróciwszy zaś przygotowały wonności i maści. Przez sabat zaś odpoczywały według przykazania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy powróciły, przygotowały wonności i olejki. ZMARTWYCHWSTANIE I WNIEBOWSTĄPIENIE Zmartwychwstanie Jezusa W szabat jednak zgodnie z przykazaniem odpoczywały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po powrocie przygotowały wonności i olejki. Jednak w szabat zachowały odpoczynek, bo takie było przykazanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po powrocie do siebie przygotowały wonności i balsamy. A odpoczynek szabatowy zachowały zgodnie z przykazaniem.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Po powrocie zajęły się przygotowywaniem mirry i olejków

¹⁾ <x>140 16:14</x>; <x>490 24:1</x>

²⁾ Żydzi nie balsamowali. To, co kobiety przygotowały, miało na celu stłumienie odoru i spowolnienie rozkładu ciała; <x>490 23:56</x>L.

³⁾ <x>470 26:12</x>; <x>480 16:1</x>; <x>490 24:1</x>

⁴⁾ <x>20 20:8-10</x>; <x>50 5:12</x>

	literacki	Współczesny Przekład	do balsamowania, natomiast w sabat powstrzymały się od pracy, zgodnie z przykazaniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A powróciwszy (do domu), przygotowały wonności i olejki. W szabat jednak odpoczywały według przykazania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернувшись, вони приготували пахощі та миро, а в суботу спочивали, згідно із заповіддю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zawróciwszy wstecz-pod zaś przygotowały wonności i pachnidła. I w ten wprowadzie sabat zachowały spokój w dół we wiadomą wskazówkę,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wróciły oraz przygotowały wonności i olejki; a w odpoczynek ustały według przykazania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem wróciły do domu, żeby przygotować wonności i maści. W szabat kobiety odpoczywały, posłuszne przykazaniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wróciły, by przygotować wonne korzenie i olejki. Lecz w sabat oczywiście odpoczywały zgodnie z przykazaniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy wróciły do domu, przygotowały wonne zioła i olejki do namaszczenia zwłok. W czasie szabatu jednak, zgodnie z przepisami religijnymi, nie mogły zajmować się zmarłym.